

عقد العمل

Contract No : A1A3157DKE25A رقم العقد :
 Card No : 235027 رقم المنشأة :
 This Contract Was Made on: 06-11-2004 In Dubai
 أنه في يوم : السبت الموافق : 06-11-2004
 في إمارة : دبي تم الإتفاق بين كل من :



LX012031288AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING & GEN. MAINT.
 Nationality : EMIRATES
 Address : DEIRA AL SAFIA
 Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI

(أ) الطرف الأول

منشأة / الكفيل : الحبائي للمقاولات (ش ذ م م)
 وجنسيته / جنسيته : الإمارات
 وعنوانها / عنوانه : 628388
 ويمثلها / يمثلها : علي احمد محمد الحبائي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : SAJAD MEHMOOD MOHAMMAD SADIQ
 Nationality : PAKISTAN
 Passport No: KA333238

(ب) الطرف الثاني

السيد / السيدة : ساجد محمود محمد صادق
 وجنسيته / جنسيته : باكستان
 جواز سفر رقم : KA333238

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مباني**

in the U.A.E. For a basic salary 600 Pcr MONTH
six hundred dirhams

وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 شهريا
ستمائة درهما

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)

As from 07-10-2004 to 06-10-2007

(2) تكون مدة هذا العقد: **محدد** (وتبدأ اعتبارا من: 2004-10-07 إلى: 2007-10-06)

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 06 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 06 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (120) من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

United Arab Emirates
MINISTRY OF INTERIOR

General Directorate for Naturalization and Residence



دولة الإمارات العربية المتحدة
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للجندية والإقامة

ENTRY PERMIT No. : 2195446/201/2004

Date & place of issue : 15/09/2004 DUBAI

أذن دخول رقم :

تاريخ ومحل الاصدار :

EMPLOYMENT - عمل

Allowed to Enter U. A. E. to :

أجيز بدخول دولة الامارات العربية المتحدة الى :

Full Name : Mr. SAJAD MEHMOOD MOHAMMAD SADIQ

الاسم الكامل :

Nationality : PAKISTANIAN

الجنسية :

Place of Birth : KOTLI

محل الميلاد :

Date of Birth : 04/06/1975

تاريخ الميلاد :

No. of Passport: KA333238

رقم

Profession : CONSTRUCTION CARPENTER

المهنة :

Accompanied by

المرافقون

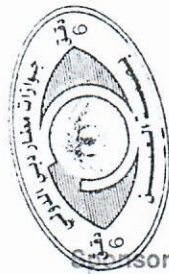
Wife : None

الزوجه :

Children : None

الأبناء :

None



الكفيل

Name : AL HABBAI CONTRACTING-L L C

الاسم :

Address : 2628388 P.O. Box: 21313 DEIRA 2/1/22941

العنوان :

NOTES :

تنبیه

1 - Validity of Permit : 60 days from date of Issue

١ - صلاحية الاذن ٦٠ يوماً من تاريخه

2 - Duration of Stay : 30 days from the date of entry. Persons entering for employment/Residence should report to the Administration within the duration of stay.

٢ - مدة الإقامة ٣٠ يوماً من تاريخ الدخول وعلى

3 - This permit becomes invalid if any alteration occurs in details

القادمين للعمل او الإقامة مراجعة الإدارة خلال تلك المدة .

4 - Bearer of Visit/Residence permit not allowed to work paid or unpaid

٣ - يبطل هذا الاذن اذا ظهر اي كشم او تعديل في تفاصيله .

٤ - لايجوز لحامل إذن دخول للزيارة/الإقامة العمل بأجر أو بدون أجر .

895229/30 R-353

Director of Naturalization & Residence



مدير ادارة الجندية والإقامة

الرسم



7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All: FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others : 1-

ج - أخرى: 1-

2-

2-

3-

3-

4-

4-

Basic Salary : 600

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : 600

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

(9) شروط أخرى:

A

أ - يحق للطرف الأول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثاني راتب شهر بدل تعويض حسب قانون عمل المادة 115

B

ب-

10) Daily working hours are (08) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day

(10) ساعات العمل اليومية (08) ساعات ولا تزيد عن ثمانى وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمطاعم وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (المكفول) توقيع الطرف الأول X

ساجد محمود محمد صادق



+ الختم

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

